

ФУНКЦИИ ТОПОНИМОВ В МЕДИАТЕКСТАХ (НА МАТЕРИАЛЕ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА)

И. Н. Разворотнева

Воронежский государственный университет

FUNCTIONS OF TOPONYMS IN MEDIA TEXTS (BASED ON SPANISH LANGUAGE)

I. N. Razvorotneva

Voronezh State University

Аннотация: статья посвящена анализу функций топонимов в испанских медиатекстах. В ней приведены результаты исследования, целью которого было выявить функции, реализуемые топонимами в зависимости от их использования как средства первичной номинации для референции к традиционному реальному денотату (географическому объекту) или как средства вторичной номинации (применительно к единичному или коллективному субъекту на основе метонимических или метафорических переносов). Анализ функционирования топонимов в новостных публикациях из четырех рубрик выявил высокую топонимическую насыщенность испанских медиатекстов. Наиболее частотные классы топонимов демонстрируют более высокий номинативный потенциал и максимальное количество переносов, универсальной является метонимическая формула: «место → жители». Были выделены основные и дополнительные функции топонимов в медиатекстах. К основным функциям относятся адресная или идентифицирующая: при употреблении топонима в прямом значении и в зависимости от формы представления в тексте (самостоятельно, в составе апеллятивно-топонимического комплекса или с конкретизаторами) реализуется или одна, или другая функция. При употреблении топонима в переносном значении также реализуется идентифицирующая функция. К дополнительным функциям относятся аттрактивная, идеологическая, функция переключения параметров хронотопа, оценочно-характеризующая, текстоорганизующая. Идеологическая функция получает новую трактовку. Текстоорганизующая функция топонимов выделяется впервые применительно к данному классу лексических единиц. При анализе языкового материала применялись описательный метод, метод количественного анализа, метод лексико-семантического и контекстуального анализа, функциональный подход.

Ключевые слова: топоним, функция, медиатекст, испанский язык, метонимический перенос.

Abstract: the article is dedicated to the analysis of the functions of toponyms in Spanish media texts. It presents the results of a study aimed at identifying the functions carried out by toponyms depending on their use as a means of primary nomination for reference to a traditional real denotat (geographical object) or as a means of secondary nomination (in relation to a single or collective subject based on metonymic or metaphorical transfers). An analysis of the functioning of toponyms in news publications from four mediatopiscs revealed a high toponymic saturation of Spanish media texts. The most frequent classes of toponyms demonstrate a higher nominative potential and the maximum number of transfer, the metonymic formula is universal: "place → residents". The main and additional functions of toponyms in media texts were highlighted. The main functions include addressing or identifying: when using a toponym in its direct meaning and depending on the form of presentation in the text (independently, as part of an appellative-toponymic complex or with specifiers), either one or another function is implemented. When using a toponym in a figurative meaning, an identifying function is also implemented. Additional functions include an attractive, ideological, chronotope parameter switching function, evaluatively characterizing, text-organizing. The ideological function gets a new interpretation. The text-organizing function of



toponyms is highlighted for the first time in relation to this class of lexical units. The descriptive method, the method of quantitative analysis, the method of lexico-semantic and contextual analysis, and the functional approach were used in the analysis of linguistic material.

Key words: *toponym, function, media text, Spanish, metonymic transfer.*

Введение

Ономастика – наука об именах собственных и ее важнейший раздел «Топонимика» – наука о географических названиях имеют богатую историю и отражают поступательное движение лингвистики. Не случайно в настоящее время наблюдается смещение фокуса интереса топонимистов, и исследования географических названий осуществляются в рамках таких новых направлений, как функциональная лингвистика, антропоцентрическая лингвистика, когнитивистика, дискурсология (см., например, [1]), в отличие от преобладавших до этого традиционных подходов, главной целью которых было изучение топонимов как части лексической системы языка, а также проблем семасиологии, включая этимологию и семантику географических названий, и проблем ономастиологии, в том числе выявление топооснов, наиболее продуктивных топоформантов и моделей образования топонимических единиц (ТЕ) [2].

Исследования географических названий проводились на материале разных языков, главным образом русского и английского, и в гораздо меньшей степени на материале испанского языка. Тем не менее работы отечественных испанистов также отражают динамику и разнообразие направлений анализа топонимов с позиций основных подходов к их изучению. В русле лингвокультурологического подхода выполнены исследования Г. С. Сударь и И. Н. Путовой, согласно которым формирование топонимикона Испании отражает основные вехи культурно-исторического развития страны [3], а функционирование топонимов в составе испанских паремий (поговорок и пословиц) демонстрирует своеобразие их интерпретации носителями испанского языка и культуры [4]. С позиций этнолингвистического и когнитивного подходов топонимы изучаются в трудах В. В. Корневой и Д. Б. Тужиковой [5; 6]. В них выявляется национально-культурная специфика испанских топонимов, которая проявляется и в особенностях категоризации географического пространства носителями испанского языка, и в концептуальных связях топонима, и в избирательности языковых средств и механизмов их вербализации. В работах этих авторов также подчеркивается значимость топонимов в формировании испанской языковой картины мира [5; 6].

В последние годы наблюдаются новые ракурсы изучения географических названий. Среди них исследование И. А. Мартыненко, которая описала системные связи испаноязычных топонимов на карте

мира [7], что вполне оправданно, если принять во внимание их широкое распространение во многих регионах земного шара как результат экспансии испанского языка в ходе освоения новых территорий.

Принципиально новым является также изучение функционально-семиотического потенциала испанских топонимов, в частности, выявление их роли в образовании антропонимов – фамилий [8] и женских личных имен [9], описание трансонимизации топонимов, ведущей к расширению испанского ономастического пространства [8; 10], с одной стороны, и к развитию омонимии – с другой [9; 10].

Однако в целом функциональный подход к изучению географических названий с учетом их использования в разных дискурсивных условиях пока не нашел должного отражения в современной лингвистике (см. подробнее [1]). Такое положение дел наблюдается и в испанистике. В отдельных работах лингвистов, посвященных проблемам функционирования топонимов в испанских медиатекстах, отмечается их высокая номинативная плотность [11; 12], частотность использования в качестве средств не только первичной, но и вторичной номинации [11–14], а также способность топонимов являться средством манипулирования общественным сознанием [15].

Все вышесказанное позволяет констатировать отсутствие комплексного исследования функционирования ТЕ в медиатекстах вообще, и в испанских медиатекстах в частности. Полученные разрозненные данные, о которых говорилось ранее, пока не дают ответа на вопросы, какие же функции выполняют топонимы в испанских медиатекстах и в чем заключается особенность их использования в медийном пространстве конкретного языка.

В связи со сказанным представляется актуальной предпринятая нами попытка проанализировать особенности использования ТЕ в испанских медиатекстах и выявить выполняемые ими функции с учетом реализуемого номинативного потенциала в разных дискурсивных условиях.

Материалы и методы исследования

Материалом исследования послужили отобранные методом сплошной выборки топонимы в новостных статьях следующих рубрик: *Internacional* ‘Международные события’, *Economía* ‘Экономика’, *España* (рубрика *Política* в «La Vanguardia») ‘Внутренняя политика’ и *Deportes* ‘Спорт’ в онлайн-версиях авторитетных испанских изданий «ABC», «El Mundo»,

«El País», «La Razón» и «La Vanguardia». Для корректного анализа было отобрано одинаковое количество медиатекстов – по 25 из каждой рубрики. Общий объем выборки составил более 1500 ТЕ, которые по-разному представлены в 100 статьях.

При изучении функций топонимов в испанских медиатекстах применялись общие методы: описательный на основе классификации, систематизации, интерпретации, обобщения массива фактов; метод количественного анализа. Также применялись следующие специальные методы: метод лексико-семантического и контекстуального анализа, функциональный подход.

Результаты и их обсуждение

Топонимы являются зафиксированными названиями географических объектов (природных или созданных людьми) на Земле [16, с. 127] и представляют собой весьма неоднородный класс имен собственных, что порождает разные подходы к их классификации. Для анализа функционирования ТЕ в испанских медиатекстах наиболее продуктивной нам представляется предметно-номинативная классификация А. В. Суперанской, отражающая характер топообъекта [17]. Хотя данная классификация является достаточно разветвленной, она требует некоторого уточнения в силу разных причин. С одной стороны, в ней есть разные термины для номинации одних и тех же географических объектов; с другой стороны, один и тот же термин может использоваться для разных географических объектов. Так, например, город обозначается синонимичными терминами *астионим* и *полисоним*, тогда как для названий столиц общепринятый термин отсутствует. В то же время термин *хороним* служит для обозначения «любой территории, области, района, в том числе административной, природной» [16, с. 145]. В связи со сказанным представляется целесообразным более четко дифференцировать разные топообъекты и использовать для этого соответствующую терминологию. В нашей работе мы употребляем пока не получивший широкого распространения термин *кратоним* для названий стран и термин *хороним* для названия штатов, областей, автономных сообществ и регионов. Для названия столиц мы используем термин *полисоним*, а нестоличные города обозначаем термином *астионим*.

Топонимы, будучи особым классом лексических единиц, имеют ряд отличительных свойств. Как название географического объекта топоним ближе всего к воплощенным [18] или единичным именам собственным [19], которые «применяются и относятся к конкретному лицу, месту или чему бы то ни было» [18, с. 14]. Связь топонимов с их реальным денотатом – географическим объектом позволяет говорить о преобладании у них референтного содержания (т. е.

прямой соотнесенности с предметом внеязыковой действительности) в отличие от имен нарицательных, у которых доминирует соотнесенность с классом предметов [20]. Благодаря тесной связи топонимов с реальным денотатом становится возможным их использование не только как средства первичной номинации, но и как средства вторичной номинации, на что обращали внимание многие ученые (см., например, [10–14; 21–23]).

Кроме этой общей закономерности функционирования топонимов в медиапространстве, их использование в испанских медиатекстах, согласно данным проведенного нами исследования, имеет свои особенности. В их числе высокая топонимическая насыщенность: из 100 проанализированных медиатекстов четырех рубрик, по 25 в каждой («Международные события», «Экономика», «Внутренняя политика» и «Спорт»), только в одном («Спорт») топонимы отсутствовали, тогда как во всех остальных топонимы использовались неоднократно, причем средний показатель их употребления составил 15,30 топонимаций на один медиатекст.

Помимо высокой топонимической насыщенности медиатекстов, необходимо отметить их избирательность в выборе ТЕ. В них используются далеко не все разряды топонимов. В испанских медиатекстах разной тематики преобладают кратонимы, полисонимы, хоронимы, урбанонимы и астионимы, причем частотность их употребления связана с тематикой медиатекста (см. подробнее [11; 12]).

В свою очередь выделенные наиболее частотные разряды ТЕ практически в равной степени используются и как средство первичной номинации, соотносясь со своим традиционным референтом (географическим объектом), и как средство вторичной номинации, где их референтами могут быть разные объекты и реалии. К примеру, названия населенных пунктов регулярно используются в значении «жители населенного пункта» (см., например, [14, с. 16]).

Согласно нашим данным, функционально-семиотический потенциал ТЕ сказанным далеко не исчерпывается. В результате действия разных механизмов, главным образом метонимии, они могут использоваться применительно к таким разным референтам, как власти страны или объединения стран, вооруженные силы, рынок или экономика, событие, актер международной политики, спортивная команда и т. д., причем возможности функционального варьирования топонима во многом детерминированы его принадлежностью к тому или иному семантическому разряду.

Наиболее богатый функционально-семиотический потенциал обнаружен у кратонимов, для которых характерны следующие типы метонимических переносов.

Название страны → жители страны:

(1) *Repíte que EE.UU. sufre una «invasión» y ha llegado a decir que los inmigrantes «envenenan la sangre de este país»* (ABC. 27.02.2024).

Название страны → власти страны (синекдоха):

(2) *Transnistria pide protección a Rusia ante la «creciente presión» de Moldavia* (El País. 28.02.2024).

Название страны → вооруженные силы страны (синекдоха):

(3) *Para el presidente francés, los esfuerzos de los Veintisiete para el aprovisionamiento en armas y munición de Ucrania deben servir para aumentar la propia base de la industria de defensa de la UE* (El Mundo. 12.02.2024).

Название страны → экономика страны:

(4) *Los cinco países del euro que más crecieron el año pasado fueron sureños: Malta (6,1 %) y los cuatro rescatados la década pasada, España (2,5 %), Chipre (2,4 %), Portugal (2,3 %) y Grecia (2,2 %)* (El País. 11.05.2024).

Название страны → национальная сборная (синекдоха):

(5) *Tras el empate contra Zambia, llegó la victoria contra Honduras (3-1) y la clasificación de España como primera de grupo. En octavos vencieron a Estados Unidos (3-2)* (La Vanguardia. 24.04.2024).

Название страны → событие, мероприятие:

(6) *Nigeria 1999, donde todo empezó* (La Vanguardia. 24.04.2024).

Название страны → страна как актор международной политики (метафтонимия):

(7) *Cuba depende en gran medida de sus aliados – Rusia y Venezuela, que tampoco van nada sobrados, para abastecerse de alimentos y combustible* (La Vanguardia. 20.03.2024).

Выявленные особенности функционирования ТЕ в медиатекстах, на наш взгляд, обусловлены свойствами медиатекстов, которые предназначены массовому читателю, призваны информировать и воздействовать на аудиторию, что влияет на отбор и использование лексических единиц, в нашем случае топонимов. Последние служат для локализации в пространстве, однако пространство медиадискурса – это всегда социальное пространство [24], что не может не сказываться на реализуемых топонимами функциях.

Как вытекает из сказанного, топонимы играют важную роль в медиатексте, они семантически и функционально нагружены. Их употребление в медиатексте всегда целенаправленно и связано с выполнением ими ряда функций.

В отечественной лингвистике одним из первых на функции топонимов в русском медиатексте обратил внимание А. В. Данильченко. Он выделил дифференциальную, адресную, социально-оценочную,

эмоционально-оценочную, символическую, идеологическую, а также номинативную функции ТЕ [21].

Иные функции и иной ракурс их рассмотрения предлагает Д. Ю. Ильин, который на основании диакронического анализа топонимов в публикациях региональной российской прессы связывает функции топонимов с их использованием в прямом или переносном значении: при употреблении в прямом значении они выполняют номинативную, идентифицирующую и индивидуализирующую функции, а при употреблении в переносном значении – характеризующую или идеологическую [22].

Исследуя употребление топонимов в современной американской прессе, А. В. Пономаренко, как и другие ученые, выделяет идентифицирующую и оценочно-характеризующую функции. Кроме того, она выделяет принципиально новые функции топонимов, а именно фоновую функцию, аттрактивную, интенсифицирующую, а также функцию переключения временного и событийного контекста [23].

Как свидетельствуют приведенные данные, в современной лингвистике отсутствует однозначное понимание функций, которые топонимы способны выполнять в медиатексте. На наш взгляд, это связано с тем, что в основе их выделения лежат разные критерии, а также с тем, что для обозначения одних и тех же функций используются разные термины либо, наоборот, одни и те же функции получают разное терминологическое обозначение. Таким образом, задача выделения функций ТЕ в медиатекстах является актуальной как для лингвистики в целом, так и для испанистики в частности.

Если исходить из того, что «функция – назначение, роль, выполняемая единицей (элементом) языка при его воспроизведении в речи» [25, с. 506], то, по-видимому, можно говорить о выделении у ТЕ **основных (обязательных)** и **дополнительных (факкультативных)** функций, реализация которых зависит от целого ряда факторов, о чем будет сказано далее.

Соглашаясь с тем, что «главной для собственных имен является функция референции» [19, с. 63], при выделении основных функций топонимов правомерно, на наш взгляд, разграничивать функционирование ТЕ как средств первичной и вторичной номинации. При обозначении реального денотата – географического объекта основными функциями топонима в медиатексте являются **адресная** и **идентифицирующая**. Если топоним употребляется как средство первичной номинации в своем прямом значении для локализации события в пространстве, то реализуется **адресная** функция. Если же топоним как средство первичной номинации сочетается с конкретизаторами, призванными отграничить именуемый топонимом объект от других топообъектов, то он выполняет уже другую

функцию – идентифицирующую. Таким образом, в зависимости от способа оформления топонима как средства первичной номинации (наличие/отсутствие конкретизаторов) реализуется либо одна, либо другая функция.

При использовании топонима в качестве средства вторичной номинации для его соотнесения не с традиционным реальным денотатом (географическим объектом), а со связанным с ним единичным или коллективным субъектом, реалией или ситуацией также можно говорить об идентифицирующей функции топонимов.

К дополнительным функциям вслед за А. В. Пономаренко мы относим **аттрактивную, оценочно-характеризующую и функцию переключения параметров хронотопа**. Кроме того, мы выделяем **идеологическую** функцию, которая трактуется нами иначе, чем у А. В. Данильченко и Д. Ю. Ильина. К числу дополнительных функций топонимов правомерно, на наш взгляд, отнести и впервые выделяемую нами **текстоорганизующую** функцию.

Рассмотрим подробнее функции, которые выполняют топонимы в испанских медиатекстах и каковы критерии их выделения.

Основные функции топонимов в испанских медиатекстах

Как уже отмечалось ранее, **адресная функция** реализуется в тех случаях, когда топоним используется в своем прямом значении для референции к географическому объекту. Каждая ТЕ приспособлена для выполнения данной функции в силу своей тесной связи с топообъектом.

(8) *Hasta 2022, según los últimos datos publicados por el Instituto Nacional de Estadística (INE), 324.260 personas procedentes de África residían en Cataluña, el 26,6 % sobre el total nacional* (ABC. 12.05.2024).

Данную функцию выполняют топонимы, которые, по мнению автора публикации, хорошо знакомы читателям, а потому они не нуждаются в экспликации и используются без каких-либо уточнений.

Поскольку медиатексты адресованы массовой аудитории, объем энциклопедических знаний ее отдельных представителей может значительно варьироваться. Если топоним не является широко известным или может быть неверно интерпретирован, автор может прибегнуть к использованию ТЕ в составе апеллятивно-онимического комплекса (т. е. в сочетании с апеллятивом – географическим объектом) или с иными конкретизаторами, которые уточняют положение данного географического объекта путем указания на другие более крупные или известные. В таком случае реализуется **идентифицирующая функция** топонима.

(9) *Como ejemplo, la llegada a partir de finales de los años setenta de la comunidad senegambiana, en el contexto socioeconómico «de la recogida de la fruta» en el Maresme (comarca costera de la provincia de Barcelona)* (ABC. 12.05.2024).

В примере (9) присутствует эксплицирующий географический термин «комарка», отмечается положение топообъекта «приморская» и приводятся сведения о его местонахождении относительно другого крупного географического объекта (провинция Барселона).

Идентифицирующая функция реализуется и при переносном употреблении топонима для соотнесения с единичным или коллективным субъектом, связанным с традиционным реальным денотатом (топообъектом) на основе смежности в пространстве. Наиболее универсальной метонимической формулой является *место* → *жители, население*.

Согласно данным нашего исследования, существуют определенные корреляции между частотностью употребления того или иного семантического разряда ТЕ и его номинативным потенциалом. У наиболее частотных разрядов топонимов отмечается наибольшее количество метонимических переносов [11; 12]. Преобладающие виды переносов могут варьироваться в зависимости от тематики медиатекста (внешняя или внутренняя политика, экономика, спорт), тем не менее, ввиду их повторяемости и определенного контекстного окружения, они являются прозрачными для адресата и не нуждаются в дополнительной экспликации.

(10) *El Kremlin ha desatado una guerra comercial con Ecuador por los planes de Quito de canjear sus armas de origen soviético por material moderno estadounidense. Moscú sospecha que su armamento de origen ruso y ucranio – parte importante de los ejércitos de muchos países de Latinoamérica – será transferido a Kiev para resistir la invasión rusa, y ha vetado parcialmente sus importaciones de banano ecuatoriano* (El País. 13.02.2024).

В примере (10) принадлежащие к разным разрядам ТЕ употребляются в переносном значении, причем в одном и том же медиатексте название внутригородского объекта *El Kremlin* (Кремль) и название столицы России *Moscú* (Москва) используются для соотнесения с руководством Российской Федерации, название страны *Ecuador* (Эквадор) и название столицы государства *Quito* (Кито) также реферируют к руководству латиноамериканской страны, как и полисоним *Kiev* (Киев) означает правительство Украины.

Таким образом, один и тот же референт – руководство страны – может быть обозначен ТЕ, принадлежащими к таким разным видам топонимов, как урбаноним (*Кремль*), полисоним (*Москва*) и кратоним (*Россия*).

Согласно данным нашего анализа, такое функционирование свойственно не всем ТЕ, а лишь наиболее известным. Например, метонимический перенос *полисоним* → *руководство страны* встречается в медиатекстах только в отношении наиболее крупных стран. Для недавно вступивших в ЕС стран более частотным является метонимический перенос *кра-тоним* → *руководство страны*.

Дополнительные функции топонимов в испанских медиатекстах

Ранее отмечалось, что к числу дополнительных функций, которые могут выполнять топонимы в медиатексте, относятся аттрактивная, идеологическая, функция переключения параметров хронотопа, оценочно-характеризующая и текстоорганизующая функции.

Аттрактивная функция заключается в привлечении внимания адресата. Как правило, топонимы выполняют ее в формально выделенных позициях текста (в заголовках и подзаголовках). Нередко в заголовках публикаций можно встретить разные виды языковой игры, прецедентные имена, окказиональные неологизмы, которые призваны заинтересовать читателя, заставить его искать добавочные смыслы, проводить аналогии, прогнозировать дальнейшее развертывание дискурса и определять степень совпадения своих ожиданий, вызванных, например, заголовком, с содержанием текста.

(11) *La venganza de los PIGS: por qué el sur lidera el crecimiento en Europa* (El País. 11.05.2024).

Заголовок (11) содержит языковую игру: его можно интерпретировать как «месть свиней», так как пейоративный акроним PIGS применительно к группе отстающих в экономическом развитии европейских стран (Португалия, Италия, Греция и Испания) как раз и был в свое время создан журналистами с учетом его прочтения на английском языке.

Правоммерно, на наш взгляд, выделение и **идеологической** функции, о которой пишут некоторые авторы. Следует, однако, иметь в виду, что данная функция не имеет однозначной интерпретации. Вряд ли можно согласиться с ее трактовкой в работах В. А. Никонова [26] и А. В. Данильченко [21], которые выделяют идеологическую функцию топонимов на основе их внутренней формы (примером могут служить так называемые топонимы-посвящения *Сталинград*, *Светлый Путь Ленина*). В нашем понимании идеологическая функция заключается в маркировании политической или общественной позиции адресанта с помощью определенного графического оформления. В испанских медиатекстах реализация идеологической функции топонимов возможна благодаря использованию определенного варианта написания названия топообъекта для выражения идео-

логических предпочтений и маркирования отношения, например, к стремлению определенных территорий к автономии. В Испании наряду с испанским официальными признаны также каталанский, галисийский и баскский языки, в которых существуют свои варианты написания географических названий на основе латинского алфавита. Так, например, название Страны Басков (*País Vasco*) на баскском языке значительно отличается от испанского написания и выглядит как *Euskadi*. Точно так же отличается название автономной области Каталония на испанском *Cataluña* и на каталанском языке *Catalunya*.

(12) *Vemos cómo, en el norte de España, Galicia, Euskadi, Catalunya y Navarra, van a fortalecer la idea de impulsar la España plurinacional, capaz de dar forma al postautonomismo*. (La Vanguardia. 23.02.2024).

Функция переключения параметров хронотопа медиатекста основана на смене пространственно-временных координат, что позволяет активировать фоновые знания адресата, проводить определенные исторические параллели и делать сравнения.

(13) *Así, según Independent, esta guerra perduraría hasta 2043, cuando se establecería un califato musulmán – similar a Al Andalus en la Península – en todo el continente europeo*. (La Razón. 13.02.2024).

В публикации о предсказаниях болгарской провидицы Ванги (пример 13) автор использует в качестве второго компонента сравнения название средневекового мусульманского государства на территории Иберийского полуострова. Представляется маловероятным, что необразованная болгарская крестьянка использовала именно такое сравнение. Скорее всего, автор медиатекста, ориентируясь на знания испанцев, проводит параллели с ситуацией пятисотлетней давности, когда исповедующее ислам арабское население полуострова определяло развитие данной территории.

Оценочно-характеризующая функция в нашем понимании основана на метафоре и реализуется благодаря накопленной информации о свойствах географического объекта и связанных с ним событиях. У других авторов данная функция интерпретируется иначе. В частности, Д. Ю. Ильин говорит о ней при сочетании ТЕ с определениями, которые подчеркивают ландшафтное, социоэтническое и национально-культурное своеобразие территории (*заселенная сотнями наций и народностей Волга*) [22]. Такая трактовка представляется нам не вполне правомочной, поскольку в подобных случаях топонимы являются главным членом субстантивных словосочетаний, в которых определения по-разному квалифицируют именуемый объект. А. В. Данильченко выделяет характеристическую функцию на том основании, что ТЕ реализуют в медиатексте дополнительные значения, связанные с описанием объекта, идеологией и эмоциональной окрашенностью, а при метафо-

рическом использовании топонимов (*Каждый день – Голгофа*) он говорит об эмоционально-оценочной функции [21]. Мы же, повторим, исходим из того, что оценочно-характеризующая функция ТЕ основана на метафоре. Нередко данную функцию реализуют прецедентные топонимы, которые всегда используются с определениями, конкретизирующими переносное значение, благодаря чему ТЕ оказываются способны решать новую номинативную задачу и обеспечивать социальную оценочность прецедентных имен.

(14) *La pequeña Chernóbil química de Ohio* (La Razón. 24.02.2023).

Высокая топонимическая насыщенность медиатекстов и богатый номинативный потенциал топонимов в медиапространстве позволяют выделить также **текстоорганизующую** функцию топонимов, которые способны связывать воедино отдельные части медиатекста с учетом общего замысла, т. е. быть средством когезии.

Когезия текста, как известно, достигается разными средствами, например, полными и частичными лексическими повторами, синонимами и др. В испанских медиатекстах один и тот же референт зачастую представлен разными семантическими разрядами ТЕ, которые оказываются контекстуальными синонимами, что позволяет избегать буквальных повторов.

(15) *Las presiones sobre Ecuador no se limitan solo a su principal mercado con Rusia. Otro sector, tan pequeño como simbólico, corre el riesgo de ser también vetado por el Kremlin. Moscú ha solicitado a varios países de la Unión Europea que no permitan la entrada de claveles de Ecuador por otra supuesta plaga de Frankliniella occidentalis. La petición ha tenido lugar a poco más de una semana de una fecha en la que los rusos, ya habituados a comprar flores habitualmente, acuden masivamente a las floristerías: el Día de San Valentín* (El País. 13.02.2024).

В примере (15) из статьи, в которой описываются отношения между руководством Российской Федерации и Эквадора в контексте поставок вооружений Украине, коллективный субъект – руководство России обозначают три разных топонима: Россия, Кремль и Москва. Такое кореферентное употребление топонимов позволяет избегать повторов, обеспечивает когезию, динамизм и образность медиатекста. Используемые в переносном значении ТЕ, реферируя к одному и тому же коллективному субъекту, оказываются контекстуальными синонимами.

Следует отметить, что помимо основной функции топонимы могут выполнять в тексте сразу несколько дополнительных функций. Так, например, оценочно-характеризующая функция топонимов, которые используются в заголовках медиатекстов, зачастую реализуется вместе с аттрактивной.

Заключение

Проведенное исследование функционирования ТЕ в испанских медиатекстах позволило прийти к следующим выводам.

Топонимы являются важным компонентом медиатекста. Их практически обязательное использование в испанских медиатекстах разной тематики подтверждается количественными данными: лишь в 1 из 100 проанализированных статей они отсутствовали.

Кроме того, медиатексты характеризуются высокой топонимической насыщенностью: средний показатель их употребления составил 15,30 на один медиатекст. При этом выявлены определенные корреляции между принадлежностью топонима к тому или иному семантическому разряду и возможностью, а также частотностью его употребления. В испанских медиатекстах наиболее частотными являются кратонимы, хоронимы, полисонимы, астионимы и урбанонимы.

Одной из причин высокой топонимической насыщенности медиатекстов является богатый функционально-семиотический потенциал данных языковых единиц. Топонимы в них используются и как средство первичной номинации, соотносясь со своим традиционным референтом (географическим объектом), и как средство вторичной номинации. В разных контекстных условиях в зависимости от степени известности топонимы могут обозначать не только географический объект, но и другие объекты действительности, будь то жители, руководство (власти) страны, экономика, национальная сборная и др.

Будучи неотъемлемым компонентом медиатекста, топонимы выполняют в нем весьма разнообразные функции. Их состав и критерии определения в лингвистике понимаются по-разному. В статье предлагается разграничивать основные и дополнительные функции топонимов. К числу основных относятся адресная и идентифицирующая функции, а к дополнительным – аттрактивная, идеологическая, функция переключения параметров хронотопа, оценочно-характеризующая и текстоорганизующая функция.

Разграничение основных и дополнительных функций ТЕ в медиатексте определяется разными факторами. Выделение и реализация основных функций данных единиц детерминирована, прежде всего, тем, что топонимы являются именами собственными, тогда как реализация дополнительных функций ТЕ зависит от иных факторов, таких как степень известности, контекстное окружение, положение в тексте, графическое представление, роль в организации пространства медиатекста и др. Таким образом, использование топонима как средства первичной или вторичной номинации является важным, но далеко не единственным критерием выделения функций ТЕ в медиатексте.

ЛИТЕРАТУРА

1. Корнева В. В. Топонимические исследования в новой научной парадигме // Вестник Воронеж. гос. ун-та. Сер.: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2016. № 1. С. 150–154.
2. Корнева В. В., Меняйлова Д. Б. Основные направления изучения топонимов // Вестник Воронеж. гос. ун-та. Сер.: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2012. № 2. С. 21–26.
3. Сударь Г. С. Топонимия Испании как объект лингвокультурологического исследования : автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 2004. 19 с.
4. Путова И. Н. Этнокультурные особенности испанских паремий с топокомпонентом : дис. ... канд. филол. наук. Воронеж, 2009. 197 с.
5. Корнева В. В., Тужикова Д. Б. Национально-культурная специфика топонимов // Имя собственное в национально-культурном пространстве : монография. Иркутск : Изд-во ИРНИТУ, 2022. С. 84–114.
6. Корнева В. В., Тужикова Д. Б. Оротопонимы в испанской языковой картине мира : монография. Воронеж : НАУКА-ЮНИПРЕСС, 2023. 228 с.
7. Мартыненко И. А. Испаноязычная топонимия мира как геолингвистическая система : автореф. дис. ... д-ра филол. наук. М., 2023. 42 с.
8. Корнева В. В. От топонимов к антропонимам : особенности образования испанских топонимических фамилий // Вестник Воронеж. гос. ун-та. Сер.: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2024. № 2. С. 91–97.
9. Корнева В. В. Когнитивные основы ономиции в ономастическом пространстве испанского языка // Когнитивные исследования языка. 2024. Вып. 5 (61). С. 653–658.
10. Корнева В. В. Какова природа границы между топонимами, антропонимами и другими онимами? // Традиции и современность : парадоксальность дискурса : коллективная монография / Е. А. Алексеева, В. В. Корнева, Л. В. Лаенко [и др.] ; под общ. ред. Л. И. Гришаевой / Воронеж : НАУКА-ЮНИПРЕСС, 2024. С. 144–177.
11. Корнева В. В., Разворотнева И. Н. Топонимы в заголовках медиатекстов (на материале испанского языка) // Вестник Воронеж. гос. ун-та. Сер.: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2023. № 4. С. 83–89.
12. Корнева В. В., Разворотнева И. Н. Особенности функционирования топонимов в заголовках медиатекстов международной тематики (на материале русского и испанского языков) // Вестник Воронеж. гос. ун-та. Сер.: Филология. Журналистика. 2023. № 2. С. 55–60.
13. Разворотнева И. Н. Прецедентные топонимы в испанских СМИ (на материале заголовочных комплексов) // Язык, коммуникация и социальная среда. Воронеж, 2023. Вып. 21. С. 125–132.
14. Бич М. Я. Метонимическое использование имен собственных в современном русском, испанском и ан-

глийском языках : на материале газетных текстов : дис. ... канд. филол. наук. СПб., 1995. 116 с.

15. Корнева В. В. Топонимические единицы как средство манипулирования в испанском медиапространстве // Манипуляции и социум : язык, сознание, культура : сб. научных трудов / под ред. М. Н. Конновой. Калининград : Изд-во БФУ им. И. Канта, 2023. С. 116–119.

16. Подольская Н. В. Словарь русской ономастической терминологии. 2-е изд., перераб. и доп. М. : Наука, 1988. 187 с.

17. Суперанская А. В. Что такое топонимика? Из истории географических названий. Изд. 2-е. М. : Либроком, 2021. 178 с.

18. Gardiner A. The theory of Proper Names. A Controversial Essay. London, 1954. 640 p.

19. Руденко Д. Н. Собственные имена в контексте современных теорий референции // Вопросы языкознания. 1988. № 3. С. 55–67.

20. Бондалетов В. Д. Русская ономастика. М. : Просвещение, 1983. 224 с.

21. Данильченко А. В. Функционирование топонимов в русском газетном тексте : автореф. дис. ... канд. филол. наук. Одесса, 1991. 18 с.

22. Ильин Д. Ю. Динамические процессы функционально-семантических изменений в региональной топонимике (на материале географических названий в газетных текстах конца XIX – начала XXI в.) : автореф. дис. ... д-ра филол. наук. Волгоград, 2012. 41 с.

23. Пономаренко А. В. Дискурсивные характеристики топонимов в публицистическом тексте (на материале американской прессы) : дис. ... канд. филол. наук. М., 2003. 164 с.

24. Солганик Г. Я. О структуре и важнейших параметрах публицистической речи (языка СМИ) // Язык современной публицистики : сб. ст. / сост. Г. Я. Солганик. М. : Флинта : Наука, 2005. 232 с.

25. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. Изд. 3-е, стереотип. М. : КомКнига, 2005. 576 с.

26. Никонов В. А. Введение в топонимику. М. : ЛКИ, 2018. 184 с.

REFERENCES

1. Korneva V. V. Toponimicheskie issledovaniya v novoi nauchnoi paradigme. In: *Vestnik Voronezh. gos. un-ta. Ser.: Lingvistika i mezhkul'turnaya kommunikatsiya*. 2016. No. 1. Pp. 150–154.
2. Korneva V. V., Menyailova D. B. Osnovnye napravleniya izucheniya toponimov. In: *Vestnik Voronezh. gos. un-ta. Ser.: Lingvistika i mezhkul'turnaya kommunikatsiya*. 2012. No. 2. Pp. 21–26.
3. Sudar' G. S. Toponimiya Ispanii kak ob'ekt lingvokul'turologicheskogo issledovaniya: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. M., 2004. 19 p.
4. Putova I. N. Ehtnokul'turnye osobennosti ispanskikh paremii s topokomponentom: dis. ... kand. filol. nauk. Voronezh, 2009. 197 p.
5. Korneva V. V., Tuzhikova D. B. Natsional'no-kul'turnaya spetsifika toponimov. In: *Imya sobstvennoe v natsio-*

nal'no-kul'turnom prostranstve: monografiya. Irkutsk : Izd-vo IRNITU, 2022. Pp. 84–114.

6. Korneva V. V., Tuzhikova D. B. Orotoponimy v ispanskoy yazykovoi kartine mira : monografiya. Voronezh: NAUKA-YUNIPRESS, 2023. 228 p.

7. Martynenko I. A. Ispanoyazychnaya toponimiya mira kak geolingvisticheskaya sistema: avtoref. dis. ... d-ra filol. nauk. M., 2023. 42 p.

8. Korneva V. V. Ot toponimov k antroponimam: osobennosti obrazovaniya ispanskikh toponimicheskikh familiy. In: *Vestnik Voronezh. gos. un-ta. Ser.: Lingvistika i mezhkul'turnaya kommunikatsiya.* 2024. No. 2. Pp. 91–97.

9. Korneva V. V. Kognitivnye osnovy omonimii v onomasticheskom prostranstve ispanskogo yazyka. In: *Kognitivnye issledovaniya yazyka.* 2024. Vyp. 5 (61). Pp. 653–658.

10. Korneva V. V. Kakova priroda granitsy mezhdu toponimami, antroponimami i drugimi onimami? In: *Traditsii i sovremennost': paradoksal'nost' diskursa: kollektivnaya monografiya.* E. A. Alekseeva, V. V. Korneva, L. V. Laenko [et al.]. Pod obshch. red. L. I. Grishaevoy. Voronezh: NAUKA-YUNIPRESS, 2024. Pp. 144–177.

11. Korneva V. V., Razvorotneva I. N. Toponimy v zagolovkakh mediatekstov (na materiale ispanskogo yazyka). In: *Vestnik Voronezh. gos. un-ta. Ser.: Lingvistika i mezhkul'turnaya kommunikatsiya.* 2023. No. 4. Pp. 83–89.

12. Korneva V. V., Razvorotneva I. N. Osobennosti funktsionirovaniya toponimov v zagolovkakh mediatekstov mezhdunarodnoi tematiki (na materiale russkogo i ispanskogo yazykov). In: *Vestnik Voronezh. gos. un-ta. Ser.: Filologiya. Zhurnalistika.* 2023. No. 2. Pp. 55–60.

13. Razvorotneva I. N. Pretsedentnye toponimy v ispanskikh SMI (na materiale zagolovochnykh kompleksov). In: *Yazyk, kommunikatsiya i sotsial'naya sreda.* Voronezh, 2023. Vyp. 21. Pp. 125–132.

14. Bich M. YA. Metonimicheskoe ispol'zovanie imen sobstvennykh v sovremennom russkom, ispanskome i angliiskom yazykakh: na materiale gazetnykh tekстов: dis. ... kand. filol. nauk. Sankt-Peterburg, 1995. 116 p.

15. Korneva V. V. Toponimicheskie edinit'sy kak sredstvo manipulirovaniya v ispanskome mediaprostranstve. In: *Manipulyatsii i sotsium: yazyk, soznanie, kul'tura: sb. nauchnykh trudov.* Pod red. M. N. Konnovoi. Kaliningrad: Izd-vo BFU im. I. Kanta, 2023. Pp. 116–119.

16. Podol'skaya N. V. Slovar' russkoi onomasticheskoi terminologii. 2-e izd., pererab. i dop. M.: Nauka, 1988. 187 p.

17. Superanskaya A. V. Chto takoe toponimika? Iz istorii geograficheskikh nazvaniy. Izd. 2-e. M.: LibrokoM, 2021. 178 p.

18. Gardiner A. The theory of Proper Names. A Controversial Essay. London, 1954. 640 p.

19. Rudenko D. N. Sobstvennye imena v kontekste sovremennykh teorii referentsii. In: *Voprosy yazykoznaniya.* 1988. No. 3. Pp. 55–67.

20. Bondaletov V. D. Russkaya onomastika. M.: Prosveshchenie, 1983. 224 p.

21. Danil'chenko A. V. Funktsionirovanie toponimov v russkom gazetnom tekste: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. Odessa, 1991. 18 p.

22. Il'in D. YU. Dinamicheskie protsessy funktsional'no-semanticheskikh izmeneniy v regional'noi toponimike (na materiale geograficheskikh nazvaniy v gazetnykh tekstakh kontsa XIX – nachala XXI vv.): avtoref. dis. ... d-ra filol. nauk. Volgograd, 2012. 41 p.

23. Ponomarenko A. V. Diskursivnye kharakteristiki toponimov v publitsisticheskom tekste (na materiale amerikanskoy pressy): dis. ... kand. filol. nauk. M., 2003. 164 p.

24. Solganik G. YA. O strukture i vazhneishikh parametrokh publitsisticheskoi rechi (yazyka SMI). In: *Yazyk sovremennoi publitsistiki: sb. statei.* Sost. G. YA Solganik. M.: Flinta: Nauka, 2005. 232 p.

25. Akhmanova O. S. Slovar' lingvisticheskikh terminov. Izd. 3-e, stereotipnoe. M.: KoMKniga, 2005. 576 p.

26. Nikonov V. A. Vvedenie v toponimiku. M.: LKI, 2018. 184 p.

Воронежский государственный университет
Разворотнева И. Н., преподаватель кафедры роман-
ской филологии
E-mail: irasus@mail.ru

Voronezh State University
Razvorotneva I. N., Lecturer of the Romance Philology
Department
E-mail: irasus@mail.ru

Поступила в редакцию 25 ноября 2024 г.

Принята к публикации 26 декабря 2024 г.

Received: 25 November 2024

Accepted: 26 December 2024

Для цитирования:

Разворотнева И. Н. Функции топонимов в медиа-
текстах (на материале испанского языка) // Вестник
Воронежского государственного университета. Серия:
Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2025. № 1.
С. 79–87. DOI: <https://doi.org/10.17308/lic/1680-5755/2025/1/79-87>

For citation:

Razvorotneva I. N. Functions of toponyms in media
texts (based on Spanish language). *Proceedings of Voronezh
State University. Series: Linguistics and Intercultural
Communication.* 2025. No. 1. Pp. 79–87. DOI: <https://doi.org/10.17308/lic/1680-5755/2025/1/79-87>